

Porównanie tłumaczeń Jana 3:14

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|--|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i jak Mojżesz wywyższył — węża na — pustyni, tak zostać wywyższonym trzeba — Synowi — człowieka, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jako Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu, tak wywyższonym zostać trzeba Synowi Człowieka, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu tak zostać wywyższonym trzeba Synowi człowieka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Podobnie jak Mojżesz wywyższył na pustyni węża, tak On musi być wywyższony, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jako Mojżesz węża na puszczy wywyższył, tak musi być wywyższony Syn człowieczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jako Mojżesz podwyższył węża na puszczy, tak potrzeba, aby podwyższon był Syn człowieczy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak trzeba, by wywyższono Syna Człowieczego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie jak Mojżesz na pustyni wywyższyła węża, tak też jest konieczne wywyższenie Syna Człowieczego, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A jak Mojżesz na pustyni umieścił wysoko węża, tak trzeba, aby Syn Człowieczy został umieszczony wysoko, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jak Mojżesz na pustyni umieścił wysoko na słupie węża miedzianego, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | I jak Mojżesz podwyższył węża na pustyni, tak też musi być podwyższony Syn Człowieczy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як Мойсей підняв змію в пустині, так треба, щоб піднятий був Син Людський, |

| | | | |
|---------|---------------------|---|--|
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I z góry tak jak Moyses wywyższył wiadomego węża w wiadomej spustoszonej i opuszczonej krainie, w ten właśnie sposób mogącym zostać wywyższonym obowiązuje uczynić wiadomego syna wiadomego człowieka, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu, tak jest słuszne, by został wywyższony Syn Człowieka; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jak Mosze wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | I jak Mojżesz uniósł w górę węża na pustkowiu, tam musi być uniesiony w górę Syn Człowieczy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podobnie jak wąż, który na pustyni został podniesiony w górę przez Mojżesza, tak i Ja, Syn Człowieczy, również muszę zostać podniesiony w górę, |